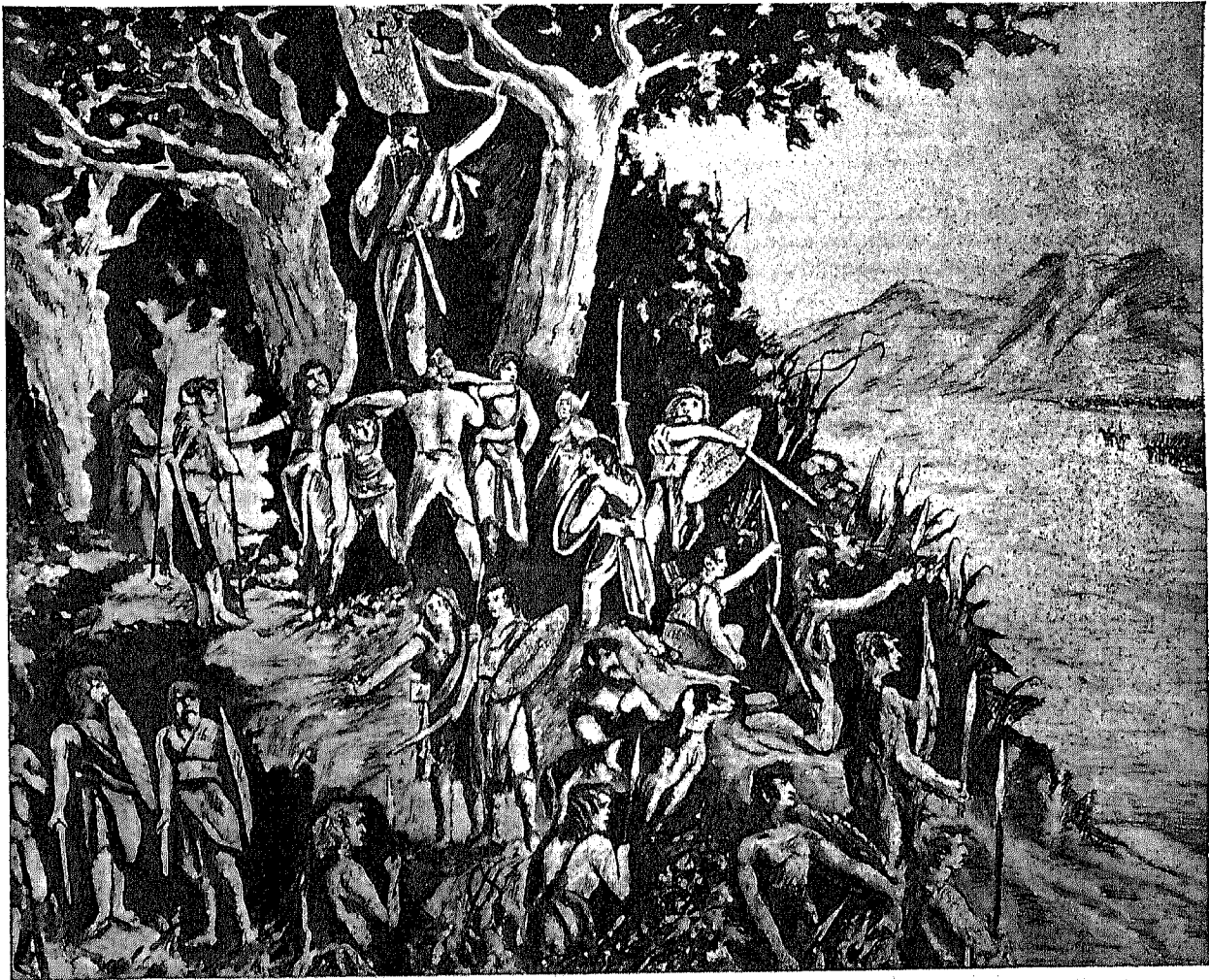


LA BASKONIA
REVISTA ILUSTRADA

AÑO X

BUENOS AIRES, JUNIO 10 DE 1903

N.º 349



UNA EMBOSCADA DE BASKONES

(Cuadro de Iturriberria)

LAS TRADICIONES

IV

(Continuación)

EN la especie humana, cada grupo étnico tiene caracteres propios que lo diferencian genéricamente y lo hacen inconfundible con los otros, y dentro de cada raza, de un mismo ambiente social, y, estrechando más el círculo, dentro de la misma familia, entre consanguíneos, son asombrosas las diferencias individuales.

Tanto, que no se sabe qué admirar más, si la desigualdad de condiciones de los hombres entre sí, ó las analogías del hombre con otras especies zoológicas.

Bien mirado, nada tiene esto de sorprendente, pues es la confirmación de una ley natural, según la cual, el tránsito de un reino á otro, de una especie á otra, de una familia á otra, se hace por gradaciones insensibles.

Así, cada grupo de seres tiene con los demás caracteres comunes y afinidades, más acentuados cuanto más próximos se hallen en la escala biológica, y diferencias que aumentan en razón directa de la distancia. . . . *morfológica* íbamos á decir.

Y bien; sí: *morfológica*. Está bien dicho; por que las diferencias substanciales entre los seres son *morfológicas*, siendo consecutivas las *fisiológicas*. . . . y las *psicológicas*. Sí, también las *psicológicas*. Todo esto está perfectamente dicho.

El hombre no se halla fuera del círculo de la vida que comprende á toda la creación. Es uno de tantos eslabones de la cadena sin fin de la vida universal. Y nada más.

Sería una demencia pretender que el hombre, por más rey de la creación que sea, no tenga con todo lo que existe fuera de sí mismo solidaridad en la funciones vegetativas, cuando menos; ni comunidad de origen en las raíces y fundamentos de la vida, dejando de lado la finalidad; ni más relaciones que de dominio, como soberbiamente se dice.

Es preciso haber perdido completamente la razón para afirmar que todo el universo está regido por leyes comunes é inmutables, menos el hombre que está gobernado por leyes de excepción.

Según eso, la cadena de la vida se interrumpiría al llegar al hombre, y no sabemos cómo la naturaleza soldaría esta solución de continuidad, dejándole á aquel incomunicado con el resto de los seres dentro de fronteras infranqueables.

Sin embargo, la ciencia nos dice que el hombre es un compuesto cuaternario, como todos los mamíferos; respira oxígeno, como todos los demás animales, menos los anaerobios; se alimenta de las mismas substancias que produce la tierra, como todos los demás animales; nace como todos los mamíferos; muere como el úl-

timo infusorio y se pudre miserablemente; ejerce los actos de la más baja animalidad comunes á todos los seres, y no con mayor finura que estos.

El hombre es torpe y brutal por naturaleza. Abandonado á sí mismo, no hace más que bestialidades y es incapaz de sacramento.

La misma educación, por muy refinada que sea, no corrige, sinó que disfraza sus deficiencias naturales, dando al hombre aptitudes para desempeñar un papel, aunque sea á la diablo, en el teatro social.

En cambio, todos los animales, menos el hombre, son unos sábios, sin duda por su «falta de inteligencia», pues tienen desde que nacen capacidad para llenar las necesidades de la vida, que no son muchas.

Para el hombre la vida es un problema muy serio, metido como anda siempre en un dedalo de dificultades que se ha creado el mismo. La vida humana es terriblemente dramática, mientras que la de los demás seres es casi un idilio.

El hombre apenas conoce el gozo de vivir. Todo lo que sabemos hasta ahora positivamente es que no es la vida más complicada la más feliz, y hay infinitas probabilidades de que sea lo contrario.

Los hombres que han señalado las más altas cumbres de la inteligencia han profesado el desprecio de las vanidades y pueriles preocupaciones que amargan la existencia.

Los filósofos, los sábios, los ejemplares más selectos de la especie humana han llevado en todo tiempo y lugar la vida más sencilla posible.

Este ideal lo realizan sin esfuerzo todos los seres de la creación, excepto el hombre.

¿En qué consiste, pues, nuestra superioridad? En la inteligencia, se dice. Pero si la inteligencia nos ha de servir para hacernos desgraciados, no es fácil apreciar sus ventajas.

No tenemos razón ninguna para sostener nuestra pretensión de abstraernos á la ley común de la naturaleza.

En todo caso, si la vida del hombre ocupara un lugar aparte en el universo y estuviera regida por leyes especiales, habría todas las probabilidades posibles para que esas leyes fueran inferiores á las que regulan la vida armónica de los infinitos seres que constituyen el cosmos.

Y cuando se observa la conducta de los hombres, tan poco apropiada para demostrar su privilegiado origen y naturaleza, no repugna á la razón, ni parece tan paradójica la teoría de Darwin sobre el origen símio de nuestra especie, á pesar de la inmóvil mortificación que sufre nuestro orgullo de semidioses.

En confirmación de la comunidad de cualidades entre el hombre y las demás especies animales, para hacer resaltar la característica, la peculiar condición de un semejante nuestro, tomamos como tipo y término de comparación á los animales que llamamos inferiores.

Por que en las especies animales, que no

disfrazan como el hombre sus características tendencias, se hallan en estado de mayor pureza, más netamente destacadas todas aquellas condiciones predatorias y conservatrices propias de todo ser viviente; pero mientras cada especie animal se individualiza por una tendencia instintiva dominante, en el hombre, que pretende ser el resumen de todas las perfecciones esparcidas por la creación, se encuentran reunidas todas las facultades y todos los atributos para la apreciación del mundo sensible y suprasensible.

Así, el hombre se cree omnisciente, casi omnipotente. Innegablemente es omnívoro. ¡Ya es algo! La misma generalización de potestades que adornan al hombre, hace que todas se hallen en embrión, perjudicándose recíprocamente para su desarrollo.

La razón está por encima de todo y es el signo distintivo de su superioridad zoológica: al menos lo creemos así.

Pero la razón está también perturbada por prejuicios, convencionalismos y pasiones.

De modo que es perfectamente justo que para singularizar un tipo de hombre se busque el término de comparación en un animal que lo represente en su cualidad dominante.

Dentro de la misma especie humana hay diferencias características é irreductibles á un común denominador.

Sería, pues, tan absurdo someter á un mismo régimen de vida individual ó social á hombres tan diversamente constituidos física y mentalmente, como alimentar con carne á un hervívoro ó con hierbas á un carnívoro.

Esto es absolutamente contranatural y atentatorio, de consiguiente, el fin de la creación.

Los gustos, apetitos y satisfacciones de cada ser están en relación con su constitución física.

Esta es la base de esa admirable armonía en la variedad que resplandece en toda la vida universal, y esa es la ley imperativa que no se puede transgredir sin atentar á la esencia del ser.

Todas las especies animales, menos, en cierto sentido, el hombre, conservan la unidad en la continuidad, salvo las imperceptibles diferencias que imprime la lenta evolución orgánica.

Así, un gorrión de nuestros días tiene los mismos *ideales* que un gorrión contemporáneo de Salomón. ¿Porqué? Porque este animalito nunca ha tenido ni tiene, ni tendrá más *ideal* que picar semillas donde quiera que encuentre, considerándolas suyas en oposición con nuestras teorías sobre el derecho de propiedad, y hacer su nido en un alero para asilo y paraíso de sus amores.

Y todos los animales, cuyo único núnem es la suprema necesidad de vivir y reproducirse, hacen, *némíne discrepante*, exactamente lo mismo que hicieron sus antepasados.

De modo que los animales dan al hombre ejemplo de *tradicionalismo*, si es que el tradi-

cionalismo consiste tan solo en el hecho de repetirse en la especie á través de sucesivas generaciones los mismos actos y perpetuarse las mismas *aspiraciones*, prescindiendo de la forma de la trasmisión.

Por que si los animales son *tradicionalistas*, no es por que hayan recibido de sus antepasados en herencia ningún programa á que ajustar su conducta, sino que obrando todos á impulsos de sus instintos y necesidades fisiológicas, coinciden forzosamente en la forma de satisfacerlos, porque la vida, siendo una para todas las especies sin excepción, no tiene más que un modo de desarrollarse y sostenerse.

El hombre, ese trágico animal, es también *tradicionalista* en el cumplimiento de los actos vegetativos; pero forcejea inútilmente y en menoscabo de su dicha, por serlo también en el terreno de ese mundo moral y fantástico que se ha creado para su desgracia.

Sí, para su desgracia. Los códigos no han sido hechos para los justos. Esto no quiere decir que los justos no sean víctimas de los códigos tantas veces, cuando menos, como los delincuentes. Lo que queremos decir es, que cuando la humanidad se ha visto obligada á legislar sobre la responsabilidad de los actos, es por que había observado que estos no eran precisamente lo que se puede llamar seráficos.

Pero como los códigos civil y criminal no comprenden todos los casos de rebelión posibles ó al menos es limitada su acción preventiva, fué preciso reforzar el coeficiente coercitivo con los códigos morales.

De esto resulta que la libre expansión de los bajos instintos se ve contenida por las mil vallas que les ha opuesto el espíritu conservador de las clases privilegiadas.

Y esto es lo que principalmente se quiere perpetuar, sintetizando en el alma humana el sentimiento de sumisión en forma de tradiciones.

Esquilmar y contener los justos movimientos de indignación del pueblo, á nombre de abstracciones *sacrosantas*. Esta es la tarea de los pastores del rebaño humano.

El hombre es el enemigo del hombre y es su preocupación.

Dijo bien Hobbes: «*Homo homini lupus*».

Y Séneca: «A las veces encontramos en el camino una fiera, ó al hombre, que es mucho más peligroso que las fieras».

Amordácese, pues, enhorabuena, y ya que no hay más remedio, á la fiera humana.

Pero así como no conviene la misma mordaza á todas las fieras, porque tienen diferente hocico, tampoco convienen las mismas leyes coercitivas á todos los pueblos, por su diferente compleción moral.

(Concluirá).

UNA EMBOSCADA DE BASKONES

En aquellos tiempos en que la península ibérica era teatro de sucesivas invasiones de pueblos belicosos que disputaban su dominio, tratando de suplantar los últimos llegados á los ocupantes que encontraban, el pueblo basko, pequeño en número, recluido en un minúsculo territorio y desprovisto de todos los medios de defensa artificiales que proporcionan las industrias adelantadas, tenían que apurar hasta el ápice su esfuerzo varonil y los recursos naturales que les ofrecían los accidentes de la región que ocupaban para resistir el empuje de los aguerridos ejércitos extranjeros que á la continua les acosaban para sojuzgarlos.

«Estrechado—dice Labayru en su *Historia del Señorío de Biskaya*—por varias irrupciones celtas, parte del pueblo aborigen quedó confinado en las regiones de los Pirineos.

El caracter de este pueblo se agrió con las incesantes luchas con los ligures y celtas y las estrecheces en que tuvo que morar.

Al reducirse en las montañas para mantenerse libre adquirió cierto tinte de ferocidad. La experiencia le enseñó á ser receloso con el extranjero.

Historiadores y poetas, al describir la raza euskalduna, sobre todas las tribus que componían el territorio llamado baskon, pintan á los habitantes de éste desahosados y revueltos.

La vida de montaña pasada entre la caza y la guerra, hizo ser al pueblo basko una nación varonil y belicosa hasta el extremo, desconocedor de la molicie y excesivamente frugal.

Esta concisa pintura del caracter euskaldun de antaño, y la necesidad de defender su amada independencia de los ataques reiterados por ejércitos superiores en número y en recursos bélicos, explican suficientemente nuestro grabado de la primera página.

Las celadas, las sorpresas, impuestas por la necesidad de la defensa, debían ser frecuentes en el modo de guerrear de nuestros antepasados.

De otro modo, por mucho que fuera su valor, y tanto más pronto cuanto más grande fuera éste, hubieran sido mil veces esterminados por la enorme superioridad numérica de sus consecutivos y obstinados enemigos.

EL PUEBLO BASKO

III

(Continuación)

Los baskos han conservado su integridad nacional.

Se debe precisamente á esta facilidad de comunicaciones entre las dos vertientes el que las poblaciones euskaras de los Pirineos del Oeste hayan podido conservar su integridad nacional. En otras partes de los montes, los iberos, separados los unos de los otros por crestas nevadas difíciles de franquear, eran rechazados por sus enemigos á los estrechos valles laterales y no podían ayudarse en caso de peligro común. Los baskos del Occidente tenían, por el contrario, el privilegio de habitar un país que ofrecía á la vez serios obstáculos á la invasión extranjera y pasos fáciles por las alturas. Los grupos esparcidos por los valles pirenaicos del norte y del mediodía podían así formar masas sólidas en medio de las naciones circundantes y conservar su lengua y sus costumbres, mientras que á su alrededor los pueblos de los más diversos orígenes entraban, de grado ó por fuerza, en el mundo latino. Sin embargo, este pequeño dominio de los euskaldun, cuya mayor parte se puede abrazar en una sola mirada, no está habitado por una población homogénea. Aunque en

todos los valles de estos países montañosos se hable uno ú otro de los cinco dialectos de su lengua, los hombres se diferencian singularmente por el cuerpo y la actitud.

El tipo basko.

El tipo de los baskos del litoral es bien conocido; todos los viajeros que han visto á estos hombres de rasgos regulares, de mirada franca, de talle esbulto, de gesto gracioso y atrevido y de ambulación elástica; estas mujeres de rostro jovial, de sonrisa fina y ligeramente irónica, de afectos tan puros, de nobleza tan natural, no sabrían olvidar á estos seres privilegiados entre las razas mezcladas y aún bastardeadas de la Europa occidental. En viendo la buena gracia y la atrevida altura de los baskos, asistiendo á sus juegos, escuchando su risa sonora, se siente arrastrado, por una pendiente natural del espíritu, á preguntarse si estas poblaciones alegres no representan los restos de una humanidad más afortunada que no conocía nuestras miserias y nuestras tristezas.

«Este pequeño pueblo que salta y baila en los Pirineos» como dice la frase feliz de Voltaire, ¿está hecho del mismo barro que los sombríos montañeses de las Castillas ó los paisanos pesados y groseros de nuestras campiñas de Francia? La gran mayoría de los baskos del litoral tienen bien acentuado el tipo á la vez gracioso y fuerte que se atribuye ordinariamente á la antigua raza ibérica, y en muchas comarcas, tales como Fuenterrabia, Lezo, Pasages, hombres y mujeres, casi sin excepción, gozan de esa agilidad de cuerpo y de esa belleza del rostro que celebraban ya los antiguos.

Sin embargo, existen lejos de la mar, en las gargantas de los Pirineos, varios grupos de población que difieren sensiblemente por sus rasgos y maneras de los euskaldun de la costa.

Así es que en el valle, rara vez visitado, de Santa Engracia, cuyos magníficos bosques de hayas sombrean las primeras pendientes del pico de Amé, la mayor parte de los habitantes que, por otra parte, entre todos los baskos son los que menos han modificado la civilización francesa, son rubios, grandes y macizos de estatura, lentos en sus movimientos. Podría creerse que provienen del cruzamiento de la raza euskara con los visigodos ú otros invasores del Norte, perdidos en los altos valles de la frontera.

¡Cuanta mayor es aún la diversidad de caracteres físicos si se comparan los iberos de Labourd y de Gipuzkoa con los andorranos, morenos, secos, apáticos, ó bien con otras poblaciones de origen euskaldun que habitan los Pirineos del centro y del Este.

A decir verdad, aún no se sabría indicar con precisión cuales son los rasgos físicos distintivos de los baskos.

Por la talla misma, no parece que se diferenciaron de sus vecinos: en el mapa figurativo que ha diseñado M. Broca á fin de representar las exenciones militares por defecto de talla, el Departamento de los Bajos Pirineos, poblado enteramente de hijos de iberos, baskos ó bearneses, ocupa un lugar poco más ó menos medio entre todos los Departamentos franceses.

(Continuará)



Echendea ⁽¹⁾

I

¡Pobre Echendea!... ¡Pobre niña!... ¿Queréis oír su historia?... Es breve, como la ilusión que nos forjamos en un ensueño; tan breve, que pasa desvanecida si pretendéis acariciar sus imágenes.

Echendea es la ilusión misma: es un ensueño, tristemente delicioso; melancólicamente dulce, inefable. Sus padres fueron aborígenes, los **basokos** (2). Vivían felices en sus montañas, respirando el aura pura de la libertad defendida por el valor de sus corazones y por la fuerza de sus brazos, amparados en sus bosques impenetrables y en sus infranqueables riscos.

Vivían felices los **basokos**, abrazados á su pobreza y á su libertad, contrarrestando las fuerzas extranjeras, que pretendían reducirlos á servidumbre.

Más allá de los riscos, más allá de los bosques, pasada la ribera; los **basokos** tenían por vecinos á los **zelaietas** (3), aborígenes también, que no pudieron resistir á los extranjeros; porque ni contaban con montañas ni con riscos para defenderse, ni mucho menos podían ejercitar el poder de sus brazos y sus pechos cuando la abundancia de bienes les había sumido en la molicie, y cuando la molicie había enervado sus fuerzas.

II

Los **basokos** fueron aborrecidos de los *celtas*; porque los *habitantes de la región llana*, poseídos de la envidia, no podían llevar en paciencia que los *basokos*, los pobres *habitantes de las montañas* fuesen libres, cuando ellos habían sido sujetados al yugo de la servidumbre.

III

Una tarde, Echendea, la pobre Echendea, rendidas sus fuerzas al trabajo del día, después que el sol había desaparecido tras las cimas de las montañas, envuelto en brillantísimas túnicas de gualda y armiño, Echendea, la pobre Echendea, se abandonó al reposo en su cabaña, al pie de Izarraiz (4), abrazada con su amiga de siempre Lecabea (5).

Pero ¡ay!... Aquella noche no pudo guardar el sueño de Echendea su otra amiga Artizarra (6), porque nubes negras, muy negras, se interponían en el cielo, robando su bienhechor influjo. Y aquella noche los seños de las montañas comprimieron el tifon, lanzándolo después con impetu desolador para arrebatar en furioso torbellino la cabaña de Echendea.

IV

Aquella funesta noche, todos los genios maléficos del averno vomitaron sus furias en Euskalerria.

Illarguia (7) compadecida, no tuvo fuerza con sumoribunda luz para reanimar á Echendea y Locabea; pero sus tibios rayos penetrando las nubes que el tifon había hacinado en el cielo, pudieron llegar hasta los rostros de las dos amigas, que, abrazadas, reuniendo su aliento, dormían el sueño de la esperanza en la libertad.

Ambas amigas, larvas en la vida del trabajo, formaban su capullo para renacer en nuevas generaciones con nuevos y dilatadísimos horizontes.

S. M.

De *Euskalduna*, Bilbao, Mayo 1903.

- (1) Echendea: *Esperanza*.
 (2) Basokos, bascos, bascones; *Habitantes de las montañas*.
 (3) Zelaietas, celtas; *Habitantes de la región llana*.
 (4) Izarraiz: *Peña de las estrellas*.
 (5) Lecabea: *Libertad*.
 (6) Artizarra: *Estrella del Norte*.
 (7) Illarguia: *Luna*.

MAITENENA

(CANCIÓN POPULAR SUCETINA)

Zeruko izarren bidia
 Nik baneki,
 An nir'óne maite gaztia
 Chuchen kausi;
 Bena gaour jagoiti nik oura
 Ez ikousi.

Zuain gazte bat nik aiotzaz
 Trenkaturik,
 Uduri zait ene biotza
 Kolpaturik,
 Errouak eroriko zeitzola
 Eiaturik.

Zeren beitzen lili ororen
 Eijerrena,
 Bai eta ene biotzeko
 Maitenena,
 Aren izanen da ene azken
 Apersaen.

Fabulitas rusas

LA ASAMBLEA

El lobo pidió al león que se le nombrara señor de los corderos; él mismo se presentó ante el león para rogárselo, y envió á su compadre el zorro, para que en su nombre fuera á suplicar á la leona.

Pero el león dijo:

—El lobo tiene mala reputación. No quiero que sobre mí recaiga tan gran responsabilidad; reuniré á las fieras y que digan qué piensan del lobo.

En la asamblea no se habló muy mal de él, y todos aprobaron el nombramiento.

Los corderos fueron los únicos no consultados; ¡habíanse olvidado de convocarlos!

* *

EL LOBO Y EL MURCIÉLAGO

Volando de una rama á otra, un murciélago, atontado, fué á caer sobre un lobo dormido.

El lobo se apoderó de él y quiso devorarlo.

Suplicóle el murciélago su libertad.

—Bueno,—dijo el lobo,—te dejaré, pero con la condición de que me digas, por qué vosotros, los murciélagos, estáis siempre tan alegres y retozones. Yo siempre me fastidio, mientras que vosotros jugáis y voláis sin cesar.

Dijo el murciélago:

—Me asustas, no me atrevo á hablarte. Déjame volar á mi nido y te lo diré.

—Hízolo así el lobo.

Cuando el murciélago se vió en lo alto, le dijo:

—Te fastidias siempre porque eres malo, porque la crueldad seca el corazón. Nosotros estamos alegres porque somos buenos, porque no hacemos daño á nadie.

CONDE LEÓN TOLSTOY.

SHAGARRA

No solo los apuntes necrológicos han de ser dedicados á determinado muerto por el mero hecho de que en vida se vió revestido por aquel ó estotro título honorífico más ó menos merecido. Shagarra ha fallecido.

En el pueblo existen personas que inspiran verdadero atractivo, sea porque desde la infancia nos fué impresionada su personalidad modesta, sea por el cariñoso recuerdo que del corazón se apoderó desde el principio y es el caso que, Plácido Castañeda, conocido más bien por el sobrenombre *Shagarra* se halla en medio de lo que dejamos consignado.

Bueno. Y que hizo el bueno de Shagarra toda su vida? Pues muchísimo mas que muchos empingorotados conspícuos.

Plácido tocó el tambor durante toda su vida. El caso es que lo tocó muy bien.

Con sus nerviosos *redoblanteos*, dió vigor á la bascatibia, *coloreó* el tamboril, animó el ambiente de la localidad, llamando con toda solemnidad al vecindario, á fuer de los tres repiques oficiales, que al veterano Salcedo le preparaban el auditorio necesario para la lectura del bando municipal.

El abuelo de Shagarra fué atabalero; su padre fué atabalero, Plácido sucedió á sus honrados antepasados en el ejercicio del atabal.

Qué más méritos puede aducir un rey? Este desempeña el trono, porque su padre y su abuelo se sentaron en él!

Así es el mundo; lo mismo da ser rey que atabalero.

Cuando, en tiempos pasados, era encanto de las criaturas donostiarras el concierto del tamboril, y eran llevados los angelicales bebés en brazos de sus amas á la plaza de la Constitución con objeto de *hacerles entrar* en las primacías de la danza, Shagarra, el buen Castañeda, lucía todas las maniobras de los palos sobre el parche, para que su efecto llegara á la comprensión de los infantes y estos se *aplicaran* en las lecciones de las escuelas de Terpsícore.

Felices dias que desaparecieron como el humo.

La *soka muturra* perdió ya sus principales figuras y accesorios; decimos esto porque desapareció *la vaca*, desapareció la parte característica de la calle San Juan, la verdadera pescadería y hoy muere Shagarra, y á falta de tan necesarios factores no nos cabe más que soportar la abolición.

Que se va todo lo que es genuino? qué le hemos de hacer, ayer decíamos esto mismo.

Veamos quien es capaz de oponerse al empuje sorprendente del nuevo dia.

Ah! decíamos que Shagarra ha dejado de existir.

No siempre hemos de dedicar necrologías á tal ó cual inflado sujeto; al afortunado indiano,

ó al condecorado con más ó menos razón. En resumen, la modesta tumba del popular redoblante, dentro de poco tiempo, contendrá la misma osamenta que la que guarda el soberbio mausoleo del archi-potentado.

Mezclados ambos restos, nadie distinguirá, ni quien es éste, ni aquél.

Descanse en paz el pobre hijo del pueblo!

MENDIZ-MENDI.

San Sebastián, Mayo de 1903.

La soltería y el negocio

Mr. Children, el famoso fondista de Nueva Jersey, participa que á fines de mes dejará por completo las faenas á que ha estado sometido pocos años, pero que, por su talento; le han hecho rico. A este propósito varios periodistas le han pedido interview, y hé aquí cómo en tan poco tiempo Mr. Children se ha hecho inmensamente rico.

Acababa de establecer su gran casa, cuando hizo publicar un anuncio en el que ofrecía sus servicios mucho más barato que las demás fondas de la ciudad, y dió, como razón de esa baratura, la de estar soltero y no necesitar grandes ganancias.

Al poco tiempo publicó otro anuncio que decía:

«Creo deber mio informar al público que muy en breve cesarán las ventajas que en los precios ofrece mi casa. Estoy en vísperas de casarme, y el que quiera aprovecharse de la actual rebaja, no debe descuidarse. En cuanto me case se subirá todo.»

Y efectivamente, bastó este anuncio para que durante tres meses acudiera á diario en confuso tropel cuanta gente tuvo conocimiento de la determinación de M. Children.

Este—ha dicho á los periodistas que han ido á visitarle—hizo en 90 dias el negocio más asombroso que puede imaginarse, y esa fué la base porque hoy puede retirarse á la vida tranquila con algunos miles de duros.

NUESTRAS CAPITALES

VITORIA

Aspecto señorial y efecto hermoso presentas á la vista del viajero, que contempla admirado y afanoso tus grandes monumentos; y altanero al dejar de ser huesped, bondadoso cita á tu pueblo por culto y por sincero. Tu carácter, tus leyes y tu trato son ante el mundo, tu mejor ornato.

IGNORUS.

AGRICULTURA

Y GANADERIA

EL QUESO

SU FABRICACIÓN

(Continuación)

Geromé

Este queso, que se fabrica en los Vosgos (departamento de Francia), se confecciona del modo siguiente: Calentada la leche á 30°, se introduce el cuajo á una dosis calculada para que la coagulación completa se efectúe en tres ó cuatro horas. La leche cuajada se divide en trozos cuadrados por medio de un cuchillo de madera, que se colocan en posición inversa por medio de cucharón; entonces el suero que sale á la superficie se quita cuidadosamente con el mismo cucharón. Después se coloca el cuajo en moldes de hierro esmaltado de 16 centímetros de altura por un diámetro de 14; en el fondo tienen estos moldes agujeritos, para facilitar la destilación del suero. Se colocan los moldes sobre una esterilla puesta sobre una tarima. Los moldes se llenan á la vez á cucharadas, depositadas alternativamente en cada uno de ellos, para que la mezcla sea uniforme.

Después de cuatro ó cinco horas se dá una vuelta al molde y se colocan sobre otra esterilla seca, y se sigue volviendo el contenido de los moldes cada cuatro ó cinco horas durante cinco ó seis días.

Al cabo de tres días se muda la pasta á moldes más bajitos, pero suficientes para contener el queso, que ya ha perdido su espesor.

El local donde se hacen estas manipulaciones deberá estar á unos 18°.

Con sal medio fina se frota alrededor la parte superior del queso. A éste, después de cinco días de destilación, se le da una vuelta, y se vuelve á salar por la superficie y alrededor; dura tres ó cuatro días la operación de la salazón; los dos últimos no se hace más que pasar un paño mojado en agua tibia ligeramente salada. Se debe emplear 3 ó 4 por 100 de sal, ó sea 35 á 45 gramos para un queso de 1 kilo. Este queso se pone á secar en invierno en locales calientes y en verano en habitaciones muy ventiladas, colocados en cestos que se cuelgan del techo.

Al cabo de cuatro ó cinco días, una vez terminada esta operación, comienza la refinación, para lo cual se llevan los quesos á una cueva que tenga una temperatura de 10 á 11° centígrados, y todos los días se les frota con un lienzo humedecido en agua tibia salada; luego esta operación se retarda y se hace cada cuatro ó cinco días. Se observa que los quesos van tomando un color rojizo, y cuando los bordes se pliegan y arrugan es señal de que la refinación ha terminado. La refinación dura de seis semanas á dos meses.

También se fabrica una variedad de este queso anisada; para ello se introduce unos granos de anís molido al poner el queso en el molde. Esto le da un color verdoso, semejante al Roquefort.

QUESOS DUROS

SEGUNDA CATEGORÍA

Tercera división.—Quesos prensados y salados.

Estos quesos se distinguen de los anteriores en que se introduce una cantidad de cuajo mayor en la leche,

que la hace cuajar con mucha mayor rapidez, en media hora próximamente; se calienta á una temperatura más elevada, y el suero se separa de la leche cuajada casi por completo antes de introducirla en el molde.

Una de las preocupaciones de los fabricantes de queso consiste en la expulsión de la humedad como medio para lograr una larga conservación.

La maduración se produce en el interior del queso, efecto de la acción de los fermentos llamados anaerobios. La cara exterior del queso se cuida de que esté siempre seca para evitar la producción de hongos.

Este género de quesos comprende dos categorías: en la primera (Cantal, Holanda), la maduración se produce únicamente por los fermentos interiores, y en la segunda (Roquefort, Gex), los hongos interiores suman su acción á la de los fermentos y producen manchas azuladas, que tachonan el queso.

Cantal

Se introduce á la leche á 30° de temperatura una cantidad de cuajo prudencial, para obtener la coagulación completa en un máximo de treinta minutos.

La leche cuajada se divide en lonjas muy finas, perpendicular y horizontalmente, por medio de dos cuchillos de madera. Seguidamente se pasa por alrededor de la caldera un cucharón largo para aglomerar toda la leche cuajada en el centro y extraer el suero; después se comprime un poco la leche cuajada para que exprima bien el suero. Estas operaciones se deben practicar teniendo cuidado de mantener á 36° la temperatura de la masa por medio del baño de maría ó inyectando vapor en calderas de doble fondo construidas *ad hoc*.

Extraído el suero se mete la leche cuajada en moldes que tengan agujeros en el fondo, y se coloca todo bajo la acción de una prensa que apriete y comprima poco á poco y de una manera suave la masa; esta operación dura doce horas, y durante ese tiempo se dá vueltas á la mesa y se la parte en trozos varias veces para facilitar la destilación del suero. Hoy día se construyen prensas especiales para este objeto. Terminado el prensado se retira la masa, y envuelta en un lienzo limpio se coloca sobre un estante en un local que esté á la temperatura de 20°.

Después de otras doce horas, ó sea á las veinticuatro horas de extraída la masa de la caldera, la leche cuajada debe haber sufrido un principio de fermentación, que permita continuar las manipulaciones, y entonces se desmenuza y amasa, bien con las manos ó con un aparato *ad hoc*, y al practicar esta operación se le echa sal en proporción de 2 á 3 kilos por cada 100 kilos de queso; cuando la pasta está homogénea, untuosa y ligada se la introduce en moldes cilíndricos, un poco más altos que anchos, que puedan producir quesos de 10 á 40 kilos.

Después se pone en prensa todo, graduando el peso, que se aumenta poco á poco, desde 4 á 10 ó 20 kilos por kilo de queso. Durante las primeras doce horas se vuelve el queso cinco ó seis veces.

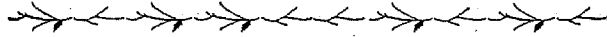
Cuando se saca la prensa se lleva el queso á una cueva fresca y regularmente ventilada; allí se le dá tres vueltas diarias al queso y se le frota con un lienzo humedecido en agua fresca. Al cabo de unos días esta operación sólo se practica cada setenta horas, y pasado tiempo, más de tarde en tarde. Se evitarán las corrientes de aire fuerte que puedan detener la fermentación. Si se ve que el queso aparece húmedo y gra-

siento, se quitará humedad de la cueva por medio de cal viva, cloruro de cal, etc. Durante los grandes calores se debe lavar el queso con un lienzo humedecido en agua fresca ligeramente salada.

La maduración de estos quesos dura por lo regular de seis semanas á dos meses.

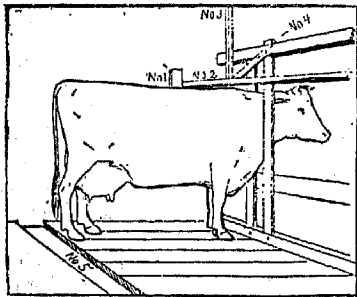
El rendimiento general de la leche de vacas, muy rica en caseína, es de 10 á 11 por 100, trabajando la leche en seguida de ordeñada. Cuando se deja enfriar la leche unas horas antes de trabajarla disminuye el rendimiento á un 9 por 100.

(Continuará.)



La limpieza de las vacas

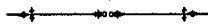
El grabado demuestra de qué manera se puede evitar que las vacas al orinar, etc., ensucien precisamente donde pisan con las patas traseras, puesto que en este acto arquean el lomo, adelantándose algo.



El travesaño número 2 debe colocarse firmemente á 4 ó 5 centímetros arriba del punto más alto del lomo del animal, obligándolo á retirarse en vez de adelantarse al arquear el lomo, dando por resultado que la canaleta número 5 recibe las inmundicias dejando el piso muy limpio.

Nuestros agricultores y ganaderos que hasta ahora hacían las cosas "á la buena de Dios", han empezado á darse cuenta de la importancia que tiene la limpieza y por consiguiente la higiene para la buena conservación de los animales.

Afortunadamente se van despojando de las viejas rutinas nuestros ganaderos, observando en la evolución como es natural, considerables ventajas, de toda especie.



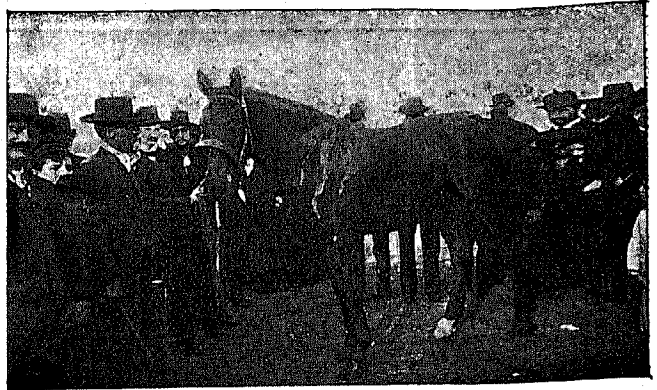
Obsequio á los chilenos

Entre los muchos obsequios que se han hecho á los delegados chilenos, figuran algunos animales valiosos: Al vice almirante Montt, un padrillo con que fué obsequiado por don Tomás Bell. Además figuran ocho



LOS TOROS REGALADOS

hermosos novillos del grupo que obtuvo el primer premio en la exposición rural, regalo del doctor Benito Villanueva y una yegua alazana que el señor Carlos Luro regaló al general Vergara.



YEGUA REGALADA AL GENERAL VERGARA



INFORMACIONES

La agricultura en Europa

Son poco halagüenas las noticias que tenemos acerca de la situación agrícola en el extranjero.

Los últimos temporales han causado verdaderos estragos en varias naciones, [especialmente Francia ha resultado la mas castigada.

∞

Contra el sarnol y los bañaderos

En Concepción del Uruguay se ha celebrado una importante asamblea de casi la totalidad de los ganaderos del departamento, bajo la presidencia del ex-gobernador de la provincia, D. Clemente Basavilbaso, con el objeto de protestar contra la imposición del sarnol y el contrato "ad referéndum" celebrado por el gobernador de la provincia con la Compañía de Productos Veterinarios, para la construcción de bañaderos.

Se cree que ese contrato no se llevará á cabo.

∞

Cremerías

En las inmediaciones de la estación Alvarez Ponti se ha instalado una cremería de los Sres. Maisonnave y Cia.

—Los Sres. Dr. Goenaga, Miguel Carzolio y José M. Yonco, han establecido en la Magdalena una fábrica de cremería, y expenderán leche en aquella localidad á precio reducido.

∞

El ganado del Uruguay

En vista de los rumores circulantes respecto al mal estado sanitario de los ganados procedentes del Uruguay, el gobierno portugués decretó el 7 del actual que se proceda á inspeccionar severamente las procedencias ganaderas de Montevideo, antes de que los ganados sean desembarcados.

Si los veterinarios inspectores denuncian la existencia de algún caso morbozo durante la navegación ó síntomas de enfermedad al arribo de los ganados, éstos serán sometidos á una cuarentena de 15 días.

∞

Transporte de cereales

El P. E. ha despachado favorablemente, numerosas solicitudes de rebaja de fletes para el transporte de cereales, presentadas por agricultores de centros agrícolas de Junin, Trenque Lauquen, Pehuajó, Bragado y 9 de Julio.

∞

Estudios sobre agricultura y ganadería

Avisan telegráficamente de San Petersburgo, que el departamento de agricultura del imperio ha resuelto enviar a la República Argentina al profesor Krukoff, con el encargo de estudiar las condiciones de la agricultura y de la ganadería en este país, é informar sobre los sistemas que se siguen en las industrias agropecuarias argentinas.

El señor Krukoff saldrá para Buenos Aires á fines del mes corriente.

∞

Un nuevo garrapaticida

Según noticias recibidas de Mercedes, (República Oriental) el Dr. Solari, director del instituto experimental de higiene, ha comprobado la eficacia del garrapaticida de su invención en los ensayos que ha hecho en la estancia del vicepresidente de la Asociación Rural, D. Tomás D. Bruce.

El experimento se hizo con doscientos y tantos vacunos bañados con el nuevo garrapaticida, obteniéndose un resultado completamente satisfactorio.

∞

Negocios en animales

Están encalmados los negocios en animales, porque los frigoríficos tienen cubiertas sus necesidades hasta Julio.

Los novillos de 600 á 650 kilos obtienen hoy de 85 á 90 \$; por los de condiciones especiales, ó sea por los de mayor peso, se paga hasta 100 \$, como se ha hecho en algunas de las últimas ventas.

Los capones comprados afuera para frigorífico se cotizan entre 8 y 9 \$ por cabeza. En tablada se paga mucho más, pero es por lotes muy pequeños.

En la semana última han entrado para el consumo 11.123 vacunos y 121.825 lanares, habiéndose pagado muy buenos precios por los animales de una y otra clase.

∞

Marcas y señales

El jurado del concurso de marcas y señales organizado por el gobierno de la provincia ha comenzado sus tareas, retardadas hasta ahora por diversas causas.

Se han presentado más de 40 aspirantes, y el jurado piensa espedirse con brevedad, para recuperar el tiempo perdido.

∞

Venta de hacienda

El resultado del remate feria 76° llevado á efecto por los señores Salaberry, Labor y Bercetche, en su local de Merlo, el domingo 7 del corriente, fué como sigue:

Novillos para matadero, de \$ 40,50 á 63,50; id. para invernada, de 30 á 60; vacas para matadero, de 31,50 á 49; id. para invernada, de 18 á 26; vaquillonas de 18,50 á 21,50; terneros de 5 á 20; vacas y terneros al corte, á 14; bueyes de 36,50 á 50.

El producto total de las ventas alcanzó á \$ 62.667.40.

∞

Pieles lanares

Debido á las noticias no muy favorables llegadas de Europa, este producto ha sufrido un descenso en sus precios, que ha sido de más importancia en las clases buenas y regulares. Las pieles de calidad superior han obtenido mejor cotización, pero también han bajado.

Los lotes que han obtenido mejores precios en la semana pasada han llegado del norte, habiéndose pagado por algunas partidas excepcionales hasta 0.76 \$ el kilo.

∞

La Exposición de Palermo

Sigue siendo muy visitado el local de Palermo.

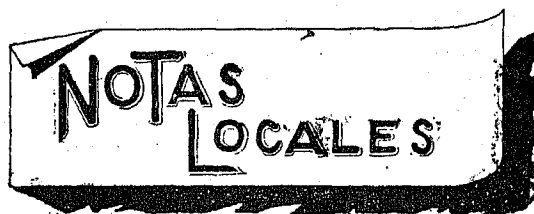
El ingeniero M. H. von Kotsch ha dado una interesante conferencia sobre cuestiones de agricultura.

El conferenciante es ingeniero de la municipalidad de Barracas y en los ratos que le dejan libres sus habituales ocupaciones se dedica al estudio de la agricultura en su casa de Berasateguy.

La instalación del arrozín ha llamado la atención por tratarse de un producto completamente nuevo que se extrae del maíz morocho, por medio de varias operaciones mecánicas.

Dadas sus inmejorables condiciones nutritivas es muy natural que su consumo vaya aumentándose rápidamente.

∞



Teatro de la Opera.—La semana entrante cantará el tenor Constantino el *Rigoletto* y la nueva ópera *Griselda* de Massenet, que ha estado estudiando estos últimos días.

Despedida.—Con motivo de su próxima partida á Europa, los amigos le han obsequiado con un banquete en Chilicoy, pueblo de su residencia, al consecuente suscriptor de esta revista don Joaquin Elósegui, á quien le deseamos un feliz viaje.

Brutal asesinato.—El 4 del actual fué asesinado en su estancia de Victoria (E. Ríos) por un peón, el señor Cayetano Basaldúa, primo de nuestro estimado amigo el conocido ingeniero y baskófilo don Florencio de Basaldúa.

El matador que es un criminal reincidente llamado Félix Martínez, por una pequeña diferencia en un arreglo de cuentas, disparó sobre el señor Basaldúa dos tiros de revólver, infiriéndole además dos puñaladas, y fugándose una vez consumado el crimen.

El finado era un hombre de carácter bondadoso y muy apreciado entre sus relaciones.

Fué presidente del Banco Provincial y Senador por Entre Ríos.

Enviamos á sus deudos la expresión de nuestro sentimiento.

Cambio de firma.—La importante fábrica de hielo cristallino, que giraba en el Rosario de Santa Fé, bajo el nombre de M. Arichuluaga ha formado nueva sociedad con fecha 1.º de Mayo del corriente, bajo la razón social de M. y L. Arichuluaga según contrato otorgado ante el escribano don Julio Hernández, que tendrá por objeto continuar los mismos negocios de la fábrica de hielo "La Moderna" y la venta de los productos de la Compañía Cervecería Bieckert (1900) Lda., habiéndose hecho cargo del activo y pasivo de la extinguida firma Manuel Arichuluaga.

La sociedad está formada por los señores don Manuel Arichuluaga y don Luis Arichuluaga, como socios activos y solidarios, quienes tendrán el uso de la firma.

Laurak-Bat. — La C. D. continúa preocupándose de la cuestión adquisición del local social, siendo numerosos los ofrecimientos de casas y terrenos que se le hacen, sin que ninguno de ellos hasta el presente satisfaga los propósitos que se persiguen.

No dudamos que la C. D. resolverá la adquisición con acertado criterio.

Igualmente ha llegado á nuestro conocimiento que lo que se relaciona con el traslado del Arbol de Garnika ha sido felizmente solucionado por el momento, sin que necesidades premiosas obliguen un traslado intempestivo.

Bienvenido.—En estos últimos días ha regresado al seno de sus amigos, el señor Crisanto Ayanz, después de una larga estadia en los patrios lares.

Dámoste la más cordial bienvenida al entusiasta nabarro.

Enlace.—En el entrante mes de Julio se verificará en Chascomús el enlace de la señorita Lucía P. Izurieta con don Victoriano M. Garriz.

Uriarte núm. 1.—Este vapor de matrícula bilbaina ha llegado sin novedad á este puerto procedente de Cardiff, con carga de carbón.

Beca de pintura.—El gobierno ha concedido una beca por el término de tres años, para que efectúe estudios de pintura en Europa al joven Marcelino Barneche, hijo de euskaldunas.

Dadas las pruebas de inteligencia que ha dado Barneche para el arte pictórico, no vacilamos que saldrá triunfante en su carrera.

Manifiesto.—Hemos recibido un manifiesto firmado por un grupo de nabarros, en el que hacen un llamado en apoyo del "El Porvenir Navarro" que se publica en Pamplona.

Nupcial.—Hoy contraerán indisolubles lazos la Srta. Ana Gelli Iturri, descendiente de baskos, con el señor Serapio de Andrés, acreditado comerciante de Coronel Suarez, en la Iglesia de la Concepción.

Ambos contrayentes cuentan con extensas relaciones en la colectividad baskongada por las razones de consaguinidad que les liga á ella.

Hacemos votos porque les sonría sin cesar la felicidad.

Lavadero á vapor.—En el pueblo de Lomas de Zamora se ha constituido una sociedad entre los señores Oruezabala y Barrenechea, para el lavado, planchado y desinfección de ropa á alta presión, lo que viene á evitar el contagio de enfermedades.

Dada la competencia de los citados señores para ese negocio, cabe esperar, que la numerosa clientela con que cuentan actualmente, aumente con todas aquellas familias amantes del confort y la higiene.



Azperturik Perrando Amezketakoa bere artzekodunen bisitarekin, joan zan beñi letradu batengana, eta esaten dio:

—Jauna, eztaukat chanpon bat zakurrari botatzeko eta zor dotan guzia eskean daukat esanaz, emateko bereala, eta nik zzer eguin bear del?

—Guizona, dirurikan ezpadaukazu, ortzak erakutsi.

Ondo da, jauna, eta bedorren kontua zzenbat da?

—Bi peseta—erantzuten dio letrauak, eta Perrandok erakutsi ziozkan ortzak, esanaz:

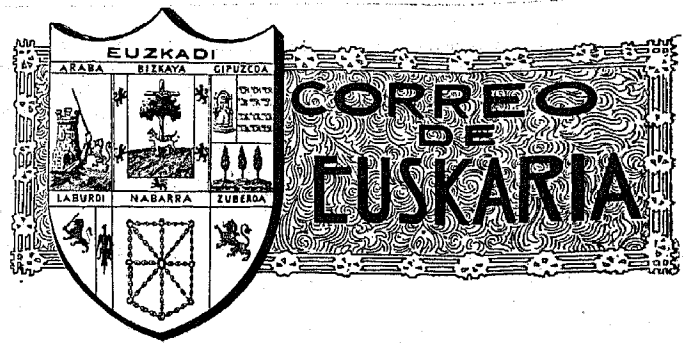
—Bedorregandik asi bear det bedorren aguindua eguiten, Ikusirik, letraduak Perrandoren azkartasuna esaten dio:

—Adiskidea, oso bizkorra zaitugu eta uste izanik jakingo dezula, esan zadazu nola estali litezkean ziri batekin iru zulo.

Eta Perrandok erantzuten dio:

—Bedorren sudurra nere zulo batean sartuta.

J. R. JAUREGUI.



ALABA

VITORIA Y SUS CERCANIAS.—Se titula un interesante opúsculo que ha publicado el infatigable cronista don Vicente Gonzalez de Echávarri.

Los trabajos que en él aparecen tienen un marcado carácter de localidad que interesará indudablemente á todos los vitorianos.

Sintetiza en pocas páginas, sucesos que todos los alabeses recuerdan; trae á la vida de ahora, con vigoroso relieve, figuras que son orgullo de aquel solar; compendia remembranzas y esclarece datos, investigaciones y fechas.

Dicha obrita lleva un prólogo del conocido escritor don Herminio Medinabeitia.

ESCUELAS DOMINICALES.—El mes pasado se verificó en Vitoria el reparto de premios en las escuelas dominicales.

Presidió el obispo, que dió cinco premios de cien pesetas á los alumnos más aventajados.

SOCIEDAD MUSICAL.—Ha sido aprobado el reglamento por que ha de regirse la sociedad artística titulada "La Filarmónica de Vitoria".

El número de socios ya inscritos es considerable, pues pasa de 360.

También es grande el número de educandos que han de recibir en la sociedad la instrucción musical. Hay entre ellos 54 niñas y 235 niños.

VITICULTURA.—Hay mucho entusiasmo entre la gente vitivinícola de esta provincia con motivo de los trabajos antifiloxéricos que se vienen haciendo en Sajazarra.

GIPUZKOA

EN HERNANI.—Ha tenido lugar una interesantísima velada, organizada por la sociedad Gaste Jendea.

Todos los números fueron muy bien interpretados, pero en especial la preciosa zarzuela baskongada *Gorgonoren estuasumak*, en la que se distinguieron notablemente los jóvenes de la localidad Olaizola hermanos, Pablo Zubillaga y Otamendi.

Aun en las escaleras de la Casa Consistorial, en cuyos salones tuvo lugar la fiesta, había multitud de personas apiñadas.

CONTRA EL ALCOHOLISMO.—El alcalde donostiarra don José Elósegui, ha recibido carta de renombrados médicos que le felicitan por las enérgicas disposiciones que ha tomado publicando un bando para reprimir los casos de alcoholismo.

EN ZUMAYA.—Ha fallecido el antiguo bañero Manuel Zubia. La mayor parte de su vida la consagró este honrado euskalduna á las faenas de la playa, que le acreditaron ante su numerosa clientela.

ENLACE.—Contrayeron matrimonio recientemente en San Sebastián, la señorita Matilde Arrillaga y don Luis Iribas.

LAS CARRETERAS.—En diversas crónicas referentes á la famosa Carrera automovilista París-Madrid, últimamente celebrada, hemós visto con agrado que se hacen grandes elogios de las carreteras del pais basko, en especial de las de la provincia de Nabarra.

EN MOTRICO.—Se ha celebrado en el barrio de Olaz, con la animación de costumbre la fiesta anual que el 15 de Mayo dedican en obsequio al patrón de los labradores.

—Terminadas las obras de construcción del muelle Sur, que se están efectuando en el mencionado puerto, los trabajos de detalle que han de dejar lo dispuesto para utilizarlo, lo que podrá conseguirse en breve, á juzgar por la actividad que la empresa constructora emplea en el adoquinado.

LA CAJA DE AHORROS.—El resultado que ofrece el balance de la Caja de Ahorros provincial con arreglo á las cifras que constan en la Memoria presentada á la Diputación por la Junta de gobierno, no puede ser más halagüeño.

Un millón de pesetas de beneficio arroja el balance, después de haber contribuido la Caja de Ahorros para el éxito de operaciones tan ventajosas para el estado económico de la provincia como la conversión de la deuda de los más importantes municipios, las obligaciones del Puerto de Pasajes y de la Provincia, y otras muchas que han redundado en mejora de servicios tan importantes como los de beneficencia, caminos vecinales y otros, además del fomento del ahorro y de la creación de instituciones tan beneficiosas como los retiros para la vejez y el ahorro de los obreros.

Nunca podrá agradecer bastante la provincia iniciativas tan beneficiosas como las de la Caja de Ahorros y demás servicios anexos á ella, ni nunca será excesivo, por grande que sea, el aplauso á los iniciadores, á la junta de Gobierno y á la Corporación provincial por la atención preferente con que miran á tan feliz institución.

EN MONDRAGÓN.—Ha fallecido víctima de larga y penosa enfermedad el organista de dicha villa don Victoriano Balerdi.

MONUMENTO A URDANETA.—En la última sesión celebrada por la Corporación provincial se presentó una proposición pidiendo que para la creación de un monumento que se proyecta en Villafranca, á la memoria de don Andrés Urdaneta, hijo ilustre de dicha villa, regale la Diputación un grupo alegórico diseñado por un distinguido arquitecto donostiarra y conceda además una subvención de 1000 pesetas.

La diputación aprobó por unanimidad el proyecto acordando elevar á 2500 pesetas la subvención solicitada.

DEFUNCIONES.—Han dejado de existir en San Sebastián: Manuel Espeleta y Otegui, Modesta Zumarraga, María Isasi Mancioador, María Ustara, Josefa Lazcano, Martín Elcano Olagüe.

NABARRA

CÁTEDRA DE BASKUENCE DE PAMPLONA.—Los discípulos de baskuence del señor Campión, han regalado á este con motivo de su santo, un recuerdo que consiste en las fotografías de todos ellos.

El cuadro lleva pintados á la acuarela los escudos de las cuatro provincias, el árbol y el Palacio de las Juntas de Gernika, una estrofa del famoso himno de Iparraguire y una cariñosa dedicatoria, y está orlado con eslabones de la cadena de las Navas.

El trabajo acredita el buen gusto de su autor el Sr. D. Fermín Isturiz.

BAZTAN.—Ocupábanse el mes pasado los ingenieros agrónomos en examinar las fincas que se ofrecieron para establecer una estación pecuaria, con el fin de mejorar el ganado.

LOS BASKOS EN VALLADOLID.—La diputación foral recibió el mes pasado un telegrama de Valladolid en que la colonia

basko-nabarra le participaba que se ha constituido en sociedad y con tal motivo le enviaba su respectivo saludo.

La Diputación contestó á dicho telegrama con otro en que manifiesta su gratitud y los mejores deseos por la prosperidad de dicha colonia.

EN MARCILLA.—Dentro de muy poco tiempo quedará montada la gran fábrica de alcoholes que la renombrada Sociedad Lewin, Agudo y Junyen construyen en dicha villa, y con tal objeto trabajan sin descanso en el montaje ininidad de operarios á las órdenes de dos mecánicos de la casa constructora de Alemania, de que dimos cuenta hace poco.

AGRICULTURA.—Los trabajos que en pró de la agricultura se están realizando en esta provincia, van dando favorables resultados; pues según noticias los campos presentan aspecto excelente, y en ellos se observa la influencia del nitrógeno.

Las parcelas ó cuadros abonados con esta sustancia se distinguen de los demás por la lozanía de las plantas.

—La creación de viveros de plantas ingertas de vid americana por cuenta de la provincia se lleva activamente.

Los viveros más importantes de esa clase son, según informes, los creados en Cadreita, Falces, Villafranca y Sataruguda.

El número de ingertos realizados es de unos 600.000 en estaquillas y más de 200 mil en barbados.

DEFUNCIONES.—Han fallecido en Pamplona: Faustina Burgui, Josefa Ripa Aldamar, Josefa Huarte, Felix Noain.

En Lodosa: Benita Bea.

En Olite: Valentín Baztan, Nemesia Baztan.

BIZKAYA

EL ORADOR MELLA.—En un discurso pronunciado recientemente por este conocido orador en un mitin que se celebró en el teatro Principal de Barcelona, hizo manifestaciones muy concretas en defensa del regionalismo y dedicó un brillante párrafo á ensalzar al "Árbol de Gernika" y á las libertades baskas.

EN PORTUGALETE.—Han comenzado á trabajar en el lugar que frente al Ayuntamiento se ha de levantar la estatua á honrar la memoria de don Victor Chavarri.

COQUELÍN EN BILBAO.—Ha sido contratado por la empresa del Teatro de los Campos Eliseos, de Bilbao, el famoso actor Coquelín (ainée).

DIPUTACIÓN.—La designación de los principales cargos de la Diputación ha sido hecha en la siguiente forma:

Presidente: don Fernando Carranza.

Vice presidente: don José María de San Martín.

Vice presidente de la Comisión provincial: don Isidoro León.

EN LAS ARENAS.—Ha comenzado la animación en la preparación de habitaciones para la temporada de verano, así como en las fondas y establecimientos instalados allí.

Las obras del Club del Abra están muy adelantadas y créese que esto contribuirá este año á dar mayor animación á aquel delicioso punto veraniego.

EN MUSQUES.—Se declaró un fuerte incendio en la casa que don Crisanto Barquín posee en el barrio de San Martín, término municipal de aquel concejo.

Apesar de los esfuerzos practicados por las autoridades, el fuego redujo á cenizas, casi todo el edificio, salvándose tan solo la planta baja y parte del mobiliario.

Las pérdidas se calculan en 30.000 pesetas, no habiendo que lamentar desgracias personales.

EL PRESIDENTE DE LOS ESTADOS UNIDOS.—Ha remitido á la Comandancia de Marina de Bilbao, por conducto del Ministerio de Estado, un antejo marino y cinco medallas de oro para que sean entregadas, respectivamente, á don Francisco Beotégui, don Fausto Echevarria, Bienvenido Cunella, Juan Echevarria, Pedro Uriola y Francisco Gonzalez, capitán y tripulantes del vapor de matrícula bilbaina "Niceto", en agradecimiento por la parte que tomaron en el salvamento de la tripulación de la goleta americana "Senator Penrose".

El vapor "Niceto", que pertenece á la casa de los señores Larinaga y Compañía, salió de Nueva York el día 16 del mes pasado.

POR NUESTRO IDIOMA.—En el número del día 3 de Mayo de nuestro colega, "La Patria", de Bilbao, se publica un notable artículo titulado "El euzkera en el Templo" en el que se aboga con razones concluyentes, para que en las iglesias y en determinadas horas se pronuncien los sermones en baskuense.

Se sostiene que tal medida se impone en razón de que muchos baskongados, sobre todo la clase de gente de trabajo, hombres de mar y vecinos de las aldeas solo pueden en su propio idioma que les recuerda su ambiente, sus costumbres, sus recuerdos, y sobre todo que más fácilmente les persuade, aprovechar las enseñanzas de moral.

CON MOTIVO DE SAN PRUDENCIO.—El señor Amilibia, presidente de la colonia alabesa en Bilbao, recibió el mes pasado afectuosos telegramas y telefonemas de la Diputación foral de Nabarra, de la de Gipúzkoa, de la de Alaba, del Centro Basko de Madrid, del Ayuntamiento de Vitoria, del Casino Artista Vitoriano y del profesor de la Universidad de Zaragoza, señor Arcaya.

En todos ellos se saludaba á la colonia alabesa de Bilbao y se hacen votos por su prosperidad.

EN ELORRIETA.—Barrio situado en las riberas de Deusto, se inicia un progreso importante con la constitución de una sociedad titulada "El Ensanche" cuya base primordial es la creación de casas.

Para ello cuenta con cerca de doscientos mil piés cuadrados, y para antes quizás de ocho meses, será posible la vida para cerca de doscientas familias.

FALLECIMIENTOS.—Han dejado de existir en Bilbao: Luisa Otaola y Aranguren, Rita de Llona y Eguarte, Genoveva de Uribarri, Pilar de Eguren y Escondrillas. José de la Mar y Rochelt, Victoriano de Leniz y Meaza. En Begoña: Simón Martínez y Anda. En Algorta: Elvira de Erriquena. En Deusto: Eugenio de Arana y Schmidt. En Sodupe: Angela Adaro y Garay. En Valmaseda: Justa Francisca de la Lastra.

REGION BASKO-FRANCESA

CHOCOLATERO CONDECORADO.—Por si hay entre nuestros lectores aficionados al buen soconusco, ponemos en su conocimiento que M. André Lazcano, fabricante de chocolate en Urruña, ha obtenido por sus productos un diploma y una medalla de plata sobredorada en la Exposición Internacional de Biarritz, que tuvo lugar el 16 de Abril último.

OFICINA DE CORREOS.—En la última clasificación de todas las oficinas de correos de Francia que acaba de efectuarse y que se renueva cada cinco años, la oficina de Cambo-les-Bains, ha pasado de la tercera á la segunda categoría.

ADUANAS.—M. Pucheu, capitán de aduanas en Beauvoir (dirección de la Rochelle) pasa á pedido suyo, á Baigorri, en reemplazo de M. Dubern, jubilado.

M. Gouzy, supernumerario en Bayona, es transferido á Perpignan. Tiene por sucesor á M. Claverie, supernumerario en el Havre.

MOVIMIENTO DE PROFESORES.—Han sido nombrados profesores titulares: M. Gastellu, en Saint-Jean-Pied-de-Port; Mme. Bergez en Garris; Mlle Bédécarrats, en Saint-Palais y Mlle. Simon en Esterençuby.

Son promovidos de la 5ª á la 4ª clase: M. M. Desplus, en Alçay; Malet, en Charritte; Angoustures, en Saint-Just; Mmes. Dané, en Saint-Engrâce (Caserne); Sagaspe, en Sholde; Clavené, en Domezain.

Promovidos de la 4ª á la 3ª clase: M. M. Biscay, en Viodos; Espinoza, en Mauléon y Mlle. Lassalle en Charritte.

Promovidos de la 3ª á la 2ª clase: M. Etchart en Juxne; Mme. Brisé, en Bunus y Mme. Abadie, en Ossés.

PASTORAL BASKA.—El domingo 7 de Junio la juventud de Domezain se proponia representar una pastoral baska *la Reina de San Luis*. La representación sería precedida de una cabalgata.

La misma representación estaba anunciada en Uhart-Cize para el lunes de Pentecostes, y se realizaría en pleno campo previéndose que asistiría mucha gente á presenciar esta manifestación de la primitiva tragedia euskara.

A MUERTE.—Una sentencia de la corte de Assises del departamento de los Bajos Pirineos, fecha 6 de Mayo de 1903 condena á la última pena á Domingo Accocé, declarado culpable de asesinato cometido del 9 al 10 de Junio de 1902.

MORTALIDAD DE GANADO.—El ministro de Agricultura acaba de conceder una subvención de dos mil francos á la *Association Mutuelle des Basses-Pyrénées* contra la mortalidad del ganado, cuyo asiento está en Pau.

CONSEJO DE GUERRA DE BURDEOS.—Dos casos de insumisión se han juzgado por el consejo. El primer inculcado, Jaurégui-berri, reservista de la clase 1881, del reclutamiento de Bayona, habiéndose fijado en América, no pudo responder á los llamamientos sucesivos que le fueron dirigidos á Libourne, su domicilio legal, para el segundo periodo de ejercicios.

El desertor alega, á la vez, su ignorancia del francés y de sus obligaciones militares.

El consejo pronunció un día de prisión.

El segundo, Larraincy, del reclutamiento de Bayona, clase 1881, se halla en Buenos Aires desde 1887 y no ha cumplido ningun periodo de ejercicios. El inculcado es condenado á un día de prisión.

FIESTA VELOCIPÉDICA.—La gran fiesta primaveral del Veloz-Club Bayona-Biarritz estaba anunciada para el 1.º de Junio en el velódromo de los Glacis.

Estas carreras, que obtienen todos los años un éxito legítimo, se esperaba que atrajeran á los mejores corredores de Paris y de la región, solicitados por los premios importantes afectados á los dos programas de Bayona y de Pau.

A esta reunión debía preceder en un día la del Veloz-Club bearnés.

Esta feliz coincidencia ofrecía á los habitantes de la región un programa lleno de halagos y promesas risueñas.

AUTOMOVILISMO.—Confírmase el proyecto de establecer un servicio regular de automóviles para viajeros y mercaderías entre Urt y Hasparren por Labastide-Clairence.

Agrégase que se hará un empalme en Bidache en la confluencia del camino departamental y del camino número 23, encrucijada conocida por el nombre de Etchecolou.

SAINT-ÉTIENNE-DE-BAIGORRY.—Las últimas lluvias á las cuales ha sucedido el viento N., han cambiado completamente el aspecto de las campiñas; los trigos están hermosos á más no poder. Los prados naturales han recuperado el atraso provocado por las heladas. Los forrajes, como los alfalfares, atacados por los primeros frios, brotan con bríos.

SOCIEDAD HORTÍCOLA DE BAYONA.—El 17 de Mayo debió tener lugar en el Jardin-Escuela de Anglet, (Halte Bernain), bajo la dirección de M. Bidau, un concurso de empalizamiento, despampanamiento y *pinçement* (pellizco?).